



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS VA'ESCHANAN • MAAMAR 5

ביאור הדברים ע"פ וידעת היום כו'

Uma explicação de “E sabereis neste dia”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/vaeschanan/5/

1 ביאור הדברים ע"פ וידעת היום כו'

Explicação das questões com base no versículo “E saberás neste dia”, etc.

2 ולעיל מיניה כתיב אתה הראת לדעת וא"כ מהו עוד וידעת כו'. הנה ע"ס [עשר ספירות] דקדושה וכנגד זה

עשר כתרי מסאבותא והם זה לעומת זה אברהם חסד דקדושה וישמעאל חסד דלעומת זה.

Pouco antes, está escrito: “A ti foi mostrado, para saber”. Sendo assim, qual é o significado do “E saberás” que vem em seguida, etc.? Ora, há as dez Sefirot da santidade e, correspondendo a elas, as dez coroas de impureza; elas são “uma em oposição à outra”. Avraham é o Chessed (bondade) da santidade, e Yishmael é o Chessed do lado oposto.

ופי' אברהם שיצא ממנו ישמעאל שיצא ונפרד ממנו כפירוד הסיגים מן הכסף כו' יצחק גבורה דקדושה וכנגדו גבורה דקליפה.

E o significado de “Avraham, de quem Yishmael saiu” é que ele saiu e se separou dele, assim como a escória é separada da prata, etc. Yitzchak é a Guevurá (contenção) da santidade, e, correspondendo a ele, está a Guevurá da kelipá.

אבל אין ישמעאל כנגד יצחק. כי אין ביכולת כל מדה שבלעומת זה להיות מנגד רק למדה שכנגדו בקדושה.

Mas Yishmael não se opõe a Yitzchak. Pois nenhum atributo do lado oposto tem a capacidade de se opor a algo, exceto ao atributo que lhe corresponde na santidade.

3 והאהבה זרה היא מנגד לאהבה דקדושה. וזהו זה לעומת זה. כי שתיהן הן מדות שוות רק חסד דקדושה

הוא אהבה לאלקות והמנגד לזה הוא אהבה זרה חסד דקליפה.

O amor estranho se opõe ao amor santo; e isto é “um em oposição ao outro”. Pois ambos são atributos semelhantes, exceto que o Chessed (bondade) da santidade é amor à divindade, enquanto aquilo que se opõe a ele é o amor estranho, o Chessed da kelipá.

אבל אינה מנגדת לבחיי גבורה דקדושה שהוא מדת היראה והפחד, ור"ל [ורוצה לומר] שלגבי בחיי אהבה דקדושה תוכל האהבה זרה להתגבר לפעמים ע"ד ולאום מלאום יאמץ משא"כ ע"י שיצטרף ג"כ מדת היראה דקדושה

Mas ele não se opõe ao nível da Guevurá (contenção) da santidade, que é o atributo do temor e do pavor. Isto é, em relação ao nível do amor santo, o amor estranho pode às vezes prevalecer, à maneira de “uma nação será mais forte que a outra nação”; o que não ocorre quando também se associa a ele o atributo do temor santo.

הנה לגבי בחינה זו אין כח כלל באהבה זרה לעמוד כלל והיינו לפי שאינה כלל הלעומת זה של היראה עד שיהי' [שיהיה] שייך ע"ז אפילו לעתים ענין ולאום מלאום יאמץ.

Então, em relação a esse nível, o amor estranho não tem absolutamente força alguma para se manter. Isso ocorre porque ele não é de modo algum a contraparte do temor, de maneira que se pudessem aplicar a ele, nem mesmo ocasionalmente, a ideia de “uma nação será mais forte que a outra nação”.

4 וזהו ענין שבארות שחפר אברהם סתמום פלשתים אחרי מות אברהם כי פלשתים לצנים היו בחיי הוללות ושמחה דקליפה

Este é o sentido dos poços que Avraham cavou e que os filisteus taparam após a morte de Avraham. Pois os filisteus eram escarnecedores, [o que corresponde] ao nível da frivolidade e da alegria da kelipá.

ולכן אחרי מות אברהם היינו בהסתלקות האהבה דקדושה יש יניקה לחיצונים מהבארות שהוא בחיי אהבה הנמשכת כמים שמבחי אברהם והיינו להיותן לעומת זה של בחיי זו דקדושה

Portanto, após a morte de Avraham — isto é, quando o amor sagrado se retira — as forças externas recebem sustento dos poços, que correspondem ao nível do amor que flui como água, proveniente do nível de Avraham. Isso porque são o correspondente desse nível de santidade.

אבל ע"י חפירה דיצחק שחפר עוד הבארות הללו דאברהם לא נפסקה עוד נביעתם שאין להוללות ושמחה דקליפה יכולת כלל לעמוד נגד מדת היראה והפחד דקדושה שהרי אינן כלל לעומת זה של היראה כו'.

Mas, por meio da escavação de Yitschak, que tornou a cavar esses poços de Avraham, o fluxo deles já não foi interrompido. Pois a frivolidade e a alegria da kelipá não têm capacidade alguma de se opor ao atributo sagrado de temor e pavor, uma vez que não são, de modo algum, o correspondente do temor, etc.

ועמ"ש ע"פ אלה תולדות יצחק וסד"ה ויהי בשלח פרעה כו' ולא נחם אלקים דרך ארץ פלשתים ע"ש.

E veja o que está escrito sobre o versículo “Estas são as gerações de Yitschak”, e no final do discurso iniciado com “E aconteceu que, quando o Faraó deixou partir”, etc.: “Elokim não os conduziu pelo caminho da terra dos filisteus”; veja lá.

ועמ"ש בפ' חקת ע"פ באר חפרוה שרים וע' זוהר פ' צו (דל"ב ע"א) ובפ' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם.

E veja o que está escrito na Parashat Chukat sobre o versículo “O poço que os príncipes cavaram”; veja também o Zohar, Parashat Tsav (folio 32, side a), e o comentário do Ramaz lá.

והנה גם בחינת יצחק שהוא מדת היראה ופחד דקדושה כשהיא רק לבדה יש לה ג"כ מנגד מבחי' הגבורה דקליפה

Ora, também o nível de Yitschak, que é o atributo sagrado de temor e pavor, quando está sozinho, tem um oponente, proveniente do nível da Guevurá da kelipá,

וכמו יראה רעה או כעס וכי' כי אף שע"פ רוב יש כח ועוז בכל מדה דקדושה לבטל המדה דקליפה המנגדת לה

como o temor mau ou a ira, etc. Pois, embora, em geral, todo atributo de santidade tenha poder e força para anular o atributo da kelipá que se opõe a ele,

כי יש יתרון לצד הקדושה על הקליפה כיתרון האור מהחושך. עכ"ז [עם כל זה] לפעמים נאמר ולאום מלאום יאמץ כנ"ל.

pois o lado da santidade tem uma vantagem sobre a kelipá, assim como “a luz tem vantagem sobre a escuridão”; apesar disso, às vezes se diz: “uma nação será mais forte do que a outra”, como mencionado acima.

5 והיינו דוקא נגד מדה אי דקדושה אבל ע"י הצטרפות והתכללות גם המדה השנית דקדושה להיות התכללות אהוי"ר [אהבה ויראה] אז לא יוכלו המנגדים שבלעומת זה לנגוע בהן.

Isso se aplica especificamente a um único atributo de santidade. Mas, por meio da união e da inclusão também do segundo atributo de santidade, de modo que amor e temor se incluam mutuamente, os opostos do outro lado não poderão tocá-los.

וע"ז נאמר ונאספו שמה כל העדרים וגללו את האבן מע"פ הבאר כו' כל העדרים דייקא היינו התכללות המדות ואזי וגללו את לב האבן המטמטם הלב כו'.

A respeito disso está dito: "E todos os rebanhos se reuniriam ali, e rolariam a pedra da boca do poço", etc. "Todos os rebanhos", especificamente: isto é, a inclusão mútua dos atributos; então "rolariam" para longe "o coração de pedra", que entorpece o coração, etc.

אמנם כ"ז [כל זה] במדות חו"ג [חסד וגבורה] אבל בחי' יעקב הוא בריח התיכון ומדתו אמת שהוא הארה מכתר.

No entanto, tudo isso se aplica aos atributos de Chessed (bondade) e Guevurá (contenção). Mas o nível de Yaakov é "a trave do meio", e seu atributo é a verdade, que é uma irradiação de Kéter (a Coroa).

והיינו להיות כי התפארת הוא המחבר חו"ג [חסד וגבורה] וזהו ענין יושב אהלים כמ"ש בזהר ס"פ תרומה (דקע"ה ע"ב). ויקרא (י"ב ב'). וישלח (קס"ז ב').

Isso se deve ao fato de que Tiféret (beleza) é o que une Chessed e Guevurá. E este é o significado de "habitando em tendas", conforme está escrito no Zohar, no fim da Parashat Terumah (fólio 175, lado b); Vayikra (12b); Vayishlach (167b).

ועיין ברבות תולדות פ' ס"ג יושב אהלים שני אהלים אהלו של שם ואהלו של עבר, רומז ג"כ לשני משכנין עילאין תשב"כ [תורה שבכתב] ותשב"ע"פ [ותורה שבעל פה].

Veja também Midrash Rabbah, Toldot, seção 63: "habitando em tendas" — duas tendas, a tenda de Shem e a tenda de Ever. Isso também alude às duas moradas supernais, a Torá Escrita e a Torá Oral.

ואפשר תשב"כ [תורה שבכתב] נק' אהלו של שם שכל התורה היא שמותיו של הקב"ה (וע' זח"א [זהר חלק א] בראשית ד"נ ע"ב).

É possível que a Torá Escrita seja chamada de "tenda de Shem" porque toda a Torá é os Nomes do Santo, bendito seja Ele. (Veja também o Zohar, Parte I, Bereshit, fólio 50, lado b.

ועי' עוד מענין יושב אוהלים ברכות וישלח פע"ט בחקתי ס"פ ל"ו. במדבר פרשה ג' דר"ד א'. נשא פי"ג גבי ביום השני הקריב נתנאל. ובפי' דברים).

Veja também, sobre o tema de “habitando em tendas”, em Midrash Rabbah: Vayishlach, seção 79; Bechukotai, fim da seção 36; Bamidbar, seção 3 (fólio 214, lado a); Nasso, seção 13, a respeito de “No segundo dia, Netanel ofereceu”; e na Parashat Devarim.)

וכיון שכן שהוא כלול חו"ג [חסד וגבורה] ע"כ לא יוכלו החיצונים לינק ממנו וכמ"ש כי לא יכול לו וכתוב כי שרית כו'

E, sendo assim — visto que ele inclui Chessed e Guevurá —, as forças externas não poderão extrair vitalidade dele, conforme está escrito: “pois não pôde prevalecer contra ele”; e está escrito: “pois lutaste”, etc.

ולכן הוא בלבדו גלל האבן מע"פ הבאר כו' ולכך נק' מדה זו אמת כמ"ש שפת אמת תכון לעד שאין למדה זו הפסק מחמת הלעומת זה כו'.

Portanto, somente ele rolou a pedra da entrada do poço etc. E por isso esse atributo é chamado verdade, como está escrito: “O lábio da verdade será estabelecido para sempre”; esse atributo não sofre interrupção por causa do lado oposto etc.

משא"כ במדות חו"ג [חסד וגבורה] שהן כל א' רק קו אחד כו', ולכן יוכל להיות שם שינויים והפסק ואין זה אמת גמור משא"כ בבחי' יעקב

Isso não ocorre com os atributos de Chessed e Guevurá, cada um dos quais é apenas uma linha etc.; por isso, ali podem ocorrer mudanças e interrupções, e não se trata de verdade completa — ao contrário do nível de Yaakov.

וזהו תתן אמת ליעקב, ועיין באגה"ק [באגרת הקודש] סד"ה זורע צדקה שכר אמת, ובעבודת ה' ענין תפארת היינו כשמתכוונן בתפארת יקר גדולתו ית' שאין לה קץ ותכלית

E este é o sentido de “Concederás verdade a Yaakov”. Veja também Iggeres HaKodesh, no final do discurso que começa com “Aquele que semeia caridade, recompensa de verdade”. E, no serviço a D'us, o aspecto de Tiféret consiste em contemplar a beleza da glória de Sua grandeza, bendito seja Ele, que não tem fim nem limite

(ועמ"ש מזה ע"פ ובשנה הרביעית יהיה כל פריו קדש) וכל השתלשלות העולמות הכל רק כטפה אחת כו'

(e veja o que está escrito a esse respeito sobre o versículo “E, no quarto ano, todo o seu fruto será santo”), e toda a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) é apenas como uma única gota etc.

מזה יעורר רחמים רבים על נפשו שירדה בסתר המדרגות ועמ"ש סד"ה במדבר סיני מענין בחי' רחמים ובד"ה כנשר יעיר.

A partir disso, despertará grande compaixão por sua alma, que desceu pelo ocultamento dos níveis. Veja também o que está escrito no final do discurso que começa com “No deserto do Sinai”, sobre o tema do nível da compaixão, e no discurso que começa com “Como a águia desperta”.

וכ"ה ג"כ בענין הנהגת המדות עליונות דתפארת שהוא קו האמצעי הוא מחבר חו"ג [חסד וגבורה] וגם מבריש מן הקצה העליונה עד הקצה החתונה.

Assim também ocorre na condução dos atributos supernos: Tiféret, que é a linha central, une Chessed e Guevurá e também se estende da extremidade superior até a extremidade inferior.

6 וע' במק"מ [במקדש מלך] פ' וישלח קס"ז פ"י שהוא הוי"ו דשם הוי"ו שממשיך מבחי' י"ה לבחי' ה' אחרונה.

E veja Mikdash Melech, sobre Parashat Vayishlach, [fólio] 167, que explica que ele é o vav do Nome Havayá, que faz descer do nível de yud-hei ao nível do hei final.

ומבואר במ"א בענין הללו י"ה כי ע"י המשכה מבחי' י"ה שהוא בחי' אור א"ס המלוכש בחו"ב [בחכמה ובינה] ע"י דוקא נמשך שלא יהי' [יהיה] יניקה למדות הרעות כמ"ש ימותו ולא בחכמה כו'

E explica-se em outro lugar, a respeito de “Louvai Yah”, que, por meio da descida do nível de yud-hei — que é o nível da Luz Infinita (Or Ein Sof) revestida em Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento) —, especificamente por meio disso, as qualidades más não recebem sustento, como está escrito: “Morram, e não na sabedoria”, etc.

ולכן נק' מדת יעקב אמת ועיין בזח"ג [בוהר חלק ג] ר"פ ויקרא ע"פ ונתתם לי אות אמת וכפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך אמת

Por isso, o atributo de Yaakov é chamado verdade. E veja o Zohar, Parte III, no início de Parashat Vayikra, sobre o versículo “E dai-me um sinal de verdade”, e Pardes, Erchei HaKinuyim, verbete “Emet”.

ולכן שם הקב"ה שכינו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] לו ית' הוא בהתלבשותו ית' במדת תפארת דאצילות וכמ"ש מזה במ"א ע"פ הזהר פי חיי שרה (דקב"ג ע"א) גבי קב"ה [קודשא בריך הוא] דאתכליל מאתר עילאה כו':

E, portanto, o nome “o Santo, bendito seja Ele”, que nossos Sábios, de abençoada memória, deram a Ele, bendito seja Ele, refere-se a Ele, bendito seja Ele, revestido no atributo de Tiféret (beleza) de Atsilut, como se explica a esse respeito em outro lugar, sobre o Zohar, Parashat Chayei Sarah (fólio 123, lado a), a propósito de “o Santo, bendito seja Ele, que está incluído de um lugar superior”, etc.

7 קיצור. ענין שמדת יעקב תפארת נקרא אמת אך משום שבח"י יעקב יש לה קיום יותר בעבודה ומשום שהוא קו האמצעי בריח התיכון:

Resumo: A razão pela qual o atributo de Yaakov, Tiféret (beleza), é chamado verdade: isto é, porque o nível de Yaakov tem maior permanência no serviço [a D'us] e porque é a linha central, “a barra central”.

8 ב והנה הארה זו שמאיר בתפארת היינו בח"י דעת כן הוא בפרדס שער שלישי פ"ח [פרק ח'] וגם ע"פ קבלת האריז"ל [הארי"י זכרוננו לברכה] הוא כן

2. Ora, esta irradiação que brilha em Tiféret (beleza) é o nível de Daat (conhecimento). Assim consta no Pardes, terceiro Sha'ar, capítulo 8; e também é assim segundo a Cabalá do Arizal, de abençoada memória,

שהרי כשאין הכתר נמנה בחשבון הי"ס [הי' ספירות] אנו מונין הדעת במקומו וע' מזה בע"ח [בעץ חיים] שער כ"ב פ"א אות ב' ואות ד'

pois, quando Kéter (a Coroa) não é contado no cômputo das dez Sefirot, contamos Daat em seu lugar. E veja a respeito disso em Etz Chaim, Sha'ar 22, capítulo 1, item 2 e item 4.

והנה הדעת הוא קיום המדות וחיותם וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שם שהוא נשמה דז"א כמו שעתיק יומין הוא נשמה לכל האצילות.

Ora, Daat é o que sustenta e dá força vital aos atributos emocionais (midot), como está escrito ali em Etz Chaim: que é a alma de Zeir Anpin, assim como Atik Yomin é a alma de todo Atsilut.

9 והענין כי עדי"מ שאנו רואין למטה שהמדות הן לפי הדעת כי התינוק מדותיו הם בקטנות מאד שמתאוה לדברים קטנים מאד

A explicação é a seguinte. A título de analogia, vemos aqui embaixo que os atributos emocionais (midot) estão de acordo com o Daat (conhecimento). Os atributos de uma criança pequena são muito reduzidos, pois ela deseja coisas muito pequenas,

כמו לשחוק באגוזים וכיוצא וכשיגדל ויתחזק שכלו ודעתו יוקטן בעיניו שחוק ההוא ויתאוה למנעלים יפים או בגדים נאים וכיוצא ואח"כ כשיגדל יותר יתבזה אצלו זה הדבר ג"כ ויתאוה לממון כו'

como brincar com nozes e coisas semelhantes. Quando ela cresce e seu intelecto e seu Daat se fortalecem, aquela brincadeira se torna insignificante aos seus olhos, e ela deseja sapatos finos ou roupas bonitas e coisas semelhantes. Depois, quando cresce ainda mais, essa coisa também se torna desprezível para ela, e ela deseja dinheiro etc.,

ואח"כ לכבוד וכל זה מחמת גידול דעתו שלפי ערך הדעת כך הם המדות עד כשיתחזק הדעת יומשך שיהי' [שיהיה] המדות לאלקות ועי' מזה בפ"י המשניות להרמב"ם [להרבי משה בן מימון] (בסנהדרין פרק חלק).

e, depois, honra. Tudo isso se deve ao crescimento de seu Daat: conforme a medida do Daat, assim são os atributos — até que, quando o Daat se fortalece, os atributos passam a se voltar para a Divindade. Veja também a respeito disso no Comentário sobre a Mishná do Rambam (Sanhedrin, capítulo Chelek).

והנה קטן אין לו דעת כמ"ש בגמרא (בגיטין דכ"ב סע"ב [סוף עמוד ב]) וכיבמות (דק"ד ע"ב) דלאו בני דעה נינהו נמצא שמחמת קטנות הדעת נמשך שהמדות הם בקטנות מאד.

Ora, um menor não tem Daat, como é dito na Guemará (Gittin, fólho 22, final do lado b) e em Yevamot (fólho 104, lado b): “pois não são pessoas de conhecimento”. Conclui-se que, por causa da pequenez do Daat, os atributos são muito reduzidos.

לפי שהדעת הוא קיום המדות וחיותן ועי' מזה באגה"ק [באגרת הקודש] בד"ה להבין משל ומליצה כו' בענין הספירות.

Pois o Daat é o que sustenta os atributos e lhes dá força vital. Veja também a respeito disso em Iggeres HaKodesh, no discurso que começa “Para compreender uma parábola e uma figura” etc., sobre o tema das Sefirot,

ובס"ב [ובספר של בינונים] ח"א [חלק א'] ספ"ג [סוף פרק ג'] ולכן נקרא הדעת אמת שהוא עצמות ומהות הדבר
ממש משא"כ מלכות נקראת אמונה כמו שמאמין באמיתת הדבר

e em Sefer Shel Beinonim, Parte I, final do capítulo 3. É por isso que o Daat é chamado de verdade: ele é a própria essência e o próprio ser da coisa. Já Malchut (soberania) é chamada de fé, como quando se acredita na verdade de uma coisa;

אבל דעת הוא אמתת הדבר עצמו וכמ"ל [וכמה שכתוב לעיל] שדעת הוא לשון הכרה והרגשה כאלו רואה
כו'.

mas o Daat é a verdade da própria coisa — como foi explicado acima, que Daat significa reconhecimento e sensação, como se a pessoa visse, etc.

10 וכמ"ש ע"פ ואלה המשפטים בענין אין דומה שמיעה לראי' [לראיה] והדעת הוא הממשיך להיות כאלו
רואה כו'

Como está escrito a respeito do versículo “E estas são as leis”, sobre o tema de que “ouvir não se compara a ver”: é Daat (conhecimento) que faz com que a pessoa esteja como se visse, etc.

וכמ"ש בפרדס שם שהדעת ממשיך מכתר וחכמה כו' ונודע דחכמה היא בחי' ראי' וזהו שנק' אמת ר"ל
[רוצה לומר] כאלו רואה אמתת הדבר עצמו.

E, como está escrito em Pardes, naquele lugar, que Daat atrai de Kéter (a Coroa) e Chochmá (sabedoria), etc. E é sabido que Chochmá é o nível da visão. Por isso, é chamada verdade: isto é, como se a pessoa visse a verdade da própria coisa.

11 וזהו שארז"ל [שאמר רבותינו זכרונם לברכה] משה אמת ותורתו אמת כי משה מלגאו ויעקב מלבר פי' יעקב
הוא תפארת ומשה הוא הדעת וכמ"ש מזה ע"פ את הכבש האחד תעשה בבקר כו'

Isto é o que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Moshe é verdade, e sua Torá é verdade.” Pois “Moshe está por dentro e Yaakov, por fora”: isto é, Yaakov é Tiféret (beleza), e Moshe é Daat (conhecimento), como está escrito a esse respeito sobre o versículo “O cordeiro, um, farás pela manhã”, etc.;

ע"ש, וע"כ נקי משה אמת וגם כי דעת עליון דז"א שרשו מתיקון ואמת שבי"ג מדה"ר [מדות הרחמים] דא"א כמ"ש במ"א.

veja lá. Portanto, Moshe é chamado de verdade. E também porque o Daat superior de Zeir Anpin tem sua raiz no tikun “e verdade” entre os Treze Atributos de Misericórdia de Arich Anpin, como está escrito em outro lugar.

12 וגם כי אמת הוא בחינת לא שנית. וכן בעבודת ה' באדם ע"י הדעת נמשך קיום המדות אהו"ר [אהבה

ויראה]

Também, a verdade é o nível de “Eu não mudei”. E assim também no serviço de D'us da pessoa: por meio de Daat (conhecimento), obtém-se a permanência dos atributos de amor e temor,

שלא ישתנו המדות מחמת גשמיות העולם וכמוצא מים אשר לא יכזבו מימיו כו' וכמ"ש במ"א בדג"ה [בד"ה] ואלה המשפטים וע"פ מים רבים וגבי ענין הלולב ומיניו.

para que os atributos não mudem por causa da materialidade do mundo, “como uma fonte de água cujas águas não falham”, etc. — conforme está escrito em outro lugar, no discurso que começa “E estas são as leis”, e a respeito do versículo “Muitas águas”, bem como sobre o lulav e suas espécies.

והיינו בחי' אמת הפך הכזב אך בחי' אמונה היינו אע"פ [אף על פי] שאינו משיג להיות כאלו רואה כו' ועכ"ז [ועם כל זה] מאמין ומקבל האמת.

Este é o nível da verdade, o oposto da falsidade. Mas o nível da fé significa que, embora a pessoa não alcance [uma compreensão] a ponto de ser como se visse, etc., ainda assim acredita e aceita a verdade.

ועד"ז נקי המל' דאצי' אמונה וכמ"ש בזהר פ' בלק (דקצ"ח ע"ב) אמונה בשעתא דאתחבר בה אמת כו' כדין אקרי אמונה.

Da mesma forma, Malchut (soberania) de Atsilut é chamada de fé, conforme está escrito no Zohar, Parshas Balak (folio 198, side b): “Fé — quando a verdade se une a ela, etc., então é chamada de fé.”

והיינו כי דעת הוא בחי' יחו"א [יחודא עילאה] דכולא קמיה כלא חשיב שכל מה שלמטה הוא בחי' אין ממש.

Isso porque Daat é o nível da unidade superior (yichudá ilaá), na qual “tudo diante Dele é considerado como nada”, de modo que tudo o que está abaixo é efetivamente nada.

ומלי היא יחודית [יחודא תתאה] מקור דבי"ע שיהי' [שיהיה] יש מאין שלמטה היש כו' כי אין מלך לבא עם.

E Malchut é a unidade inferior (yichudá tataá), a fonte de Beriá, Yetsirá e Assiá, para que haja algo a partir do nada — de modo que, abaixo, haja o “algo”, etc. — pois “não há rei sem um povo”.

אך עכ"ז [עם כל זה] הרי נמשך מיחודי' [מיחודא עילאה] ביחודית [ביחודא תתאה] וזהו ענין המשכת אמת באמונה להיות ג"כ גילוי הדע דיחודי' [דיחודא עילאה] גם ביחות והיינו בבחי' אמונה כמו שמאמין באמתת הדבר כו'

No entanto, ainda assim, há uma emanção da unidade superior para a unidade inferior. Este é o tema da transmissão da verdade à fé: para que também haja uma revelação de Daat da unidade superior dentro da unidade inferior — isto é, na forma da fé, como quando se acredita na verdade de algo, etc.

וזהו ג"כ איהי בהוד וכמ"ש ג"כ במ"א בדרוש בהמ"ז [ברכת המזון] בענין לחם מן השמים ולחם מן הארץ כו' וז"ש [וזהו שכתוב] גבי יהושע ונתתה מהודך עליו

E este é também o significado de “Ela está em Hod (splendor)”, conforme também está escrito em outro lugar, no discurso sobre a bênção após as refeições, a respeito do pão do céu e do pão da terra, etc. E é isso que está escrito sobre Yehoshua: “E porás sobre ele um pouco do teu esplendor.”

כי משה הוא הדעת ונקי שמש יחודי' [יחודא עילאה] ויהושע הוא פני לבנה בחי' יחודית [יחודא תתאה] אלא שמקבל מיחודי' [מיחודא עילאה] מבחי' הוד דוקא וכנודע ההפרש בין ברכה להודאה

Pois Moshe é Daat e é chamado de sol, a unidade superior; e Yehoshua é “o rosto da lua”, o nível da unidade inferior, embora receba da unidade superior especificamente do nível de Hod, como é sabido, a diferença entre bênção e reconhecimento.

כי הודאה הוא הגם שמודים שהאמת הוא כמו שהוא קמיה מ"מ אינו בגילוי ממש. וזהו דאיהי אמונה היא בהוד כו':

Pois reconhecimento significa que, embora se reconheça que a verdade é tal como é diante Dele, ainda assim ela não está efetivamente revelada. E isso é [o significado da afirmação] de que ela, a fé, está em Hod etc.

13 קיצור. ענין משה מלגאו ויעקב מלבר כי משה הוא הדעת שהוא פנימית בחי' יעקב. וענין אמ ואמונה:

Resumo: O significado de “Moshê está por dentro e Yaakov, por fora”: pois Moshê é Daat (conhecimento), a dimensão interior (pnimiyut) do nível de Yaakov. E o assunto da verdade e da fé.

14 ג והנה מלי נקראת עטרה שהיא בחי' כתר בבחי' א' כמ"ש מזה בביאור ע"פ מנורת זהב כולה ובביאור ע"פ הראיני את מראיך.

3. Ora, Malchut (soberania) é chamada atará (coroa), pois, sob um aspecto, corresponde ao nível de Kéter (a Coroa), como se explica a esse respeito na explicação do versículo “Um candelabro inteiramente de ouro” e na explicação do versículo “Deixa-me ver teu semblante”.

והוא כמשל השמש שכאשר זורח למטה יש שלשה אורים ואור התחתון הוא חם כמו העליון משא"כ האמצעי קר לפי שכאשר זורח על הארץ מכה בכח ונעשה אור חוזר.

Isso é como a analogia do sol: quando ele ilumina para baixo, há três [camadas de] ar, e o ar mais baixo é tão quente quanto o mais alto, enquanto o do meio é frio. Pois, quando o sol ilumina a terra, seus raios a atingem com força e se tornam luz refletida.

15 ועד"ז יובן למעלה שלפי שבחי' המלי היא סופא דכל דרגין ונק' ארץ ובה סיום הארת הקו מאור א"ס המלוכש בא"א

Da mesma forma, pode-se compreender o que ocorre no Alto: como o nível de Malchut (soberania) é “o fim de todos os níveis” e é chamado “terra”, e nele termina a irradiação do kav (linha de luz) da Luz Infinita (Or Ein Sof), que está revestida em Arich Anpin,

ואו"א [ואבא ואימא] וזו"נ [זועיר אנפין ונוקבא] דאצילות וה"ז [והרי זה] כמשל השמש שבסוף וסיום זריחתו על הארץ מכה בכח יותר ונעשה אור חוזר עד שאור התחתון חם כמו אור העליון כו'

Abá e Imá, e Zeir Anpin e Nukvá de Atsilut — isso é como na analogia do sol que, no fim e no término de sua irradiação sobre a terra, golpeia com maior força e se torna luz que retorna, a ponto de o ar mais baixo ficar tão quente quanto o ar mais alto, etc. —

כך הארת הקו מאיר באור חוזר ממלי דאצילות ומלי דאצילות הוא בחי' כתר מלמטה למעלה.

assim, a irradiação do kav brilha como luz que retorna a partir de Malchut de Atsilut, e Malchut de Atsilut é o nível de Kéter (a Coroa) de baixo para cima.

16 וזהו ענין נעוץ תחלתן בסופן בסופן דייקא וכדפי' באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה איהו וחיוהי. וזהו ענין כתר מלכו

Este é o significado de “seu início está encravado em seu fim” — “em seu fim”, especificamente — como é explicado em Iggeret HaKodesh, no discurso que começa com “Ele e Suas forças vitais”. E este é o significado de “Kéter de Malchut”,

וגם שהיא למעלה מן הדעת. עטרת תפארת לעמוסי בטן בשרשה שהיא משם ס"ג [שם ס"ג] שלמעלה ממ"ה [משם מ"ה] כו'.

e também que ela está acima de Daat (conhecimento). [Ela é] “uma coroa de beleza (Tiféret) para os que foram carregados desde o ventre materno”, em sua raiz, pois provém do Nome Sag, que está acima de [do Nome] Mah, etc.

והיינו כי היא עטרה לבחינת תפארת כמ"ש בזהר ר"פ תוריע (דמ"ב ע"ב) שזהו פי' עטרת תפארת.

Isto é, ela é uma coroa para o nível de Tiféret, como está escrito no Zohar, no início da Parashat Tazria (fólio 42, lado b), onde se explica que este é o significado de “uma coroa de beleza”.

ומבואר לעיל כי פנימית התפארת הוא הדעת וע' בזהר ס"פ משפטים (דקכ"ג ע"א) אלא דעת כו'.

E foi explicado acima que a dimensão interior (pnimiyut) de Tiféret é Daat. Veja também o Zohar, no fim da Parashat Mishpatim (fólio 123, lado a): “Mas Daat”, etc.

וא"כ המלי' שהיא עטרה לתפארת היינו ג"כ להדעת והיינו מאחר שהיא בחי' כתר מלמטה למעלה אשר הכתר הוא למעלה מהדעת.

Se é assim, Malchut, que é uma coroa para Tiféret, é também [uma coroa] para Daat. Isso porque ela é o nível de Kéter (a Coroa) de baixo para cima, e Kéter está acima de Daat.

ועמוסי בטן הם ז"ת [ז' תחתונות] דאימא מדות שבשכל כו' וע' בזהר בראשית (ד"ג סע"א [סוף עמוד א]) כפי' העמוסים מני בטן משא"כ הדעת המתפשט במדות עיקר קבלתו מהבינה

“Os que foram carregados desde o ventre materno” são as sete Sefirot inferiores de Imá, os atributos emocionais dentro do intelecto, etc. Veja também o Zohar, Bereshit (fólio 13, fim do lado a), sobre o significado de “os carregados desde o ventre materno”. Já Daat, que se estende pelos atributos emocionais, recebe principalmente de Biná (entendimento),

כי אם אין בינה אין דעת אלא שבכינה מלבוש הארת הכתר כמ"ש במ"א ע"פ לך לך

pois “se não há Biná, não há Daat”; contudo, em Biná está revestido o brilho de Kéter, como está escrito em outro lugar, sobre o versículo “Vai por ti”.

ויובן זה ג"כ למטה על פי מ"ש לעיל בפנים כי באדם הדעת והרגשה הוא בבחי' ממלא כל עלמין

Isso também pode ser compreendido no plano inferior, de acordo com o que foi escrito acima no texto principal: que, no ser humano, Daat e a percepção sentida estão no nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin),

אבל בבחי' סוכ"ע לא שייך דעת והרגשה כו' אלא זהו היא בחינת אמונה להאמין בה' שהוא יתברך אינו בגדר עלמין כו' וע' מ"ש בפ' בשלח ע"פ וירא ישראל כו' בפ"י ויאמינו בהו"י ע"ש.

Mas, no que diz respeito ao nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), Daat e a percepção não se aplicam etc. Antes, este é o nível da fé: acreditar em D'us, que Ele, bendito seja, não está dentro dos limites dos mundos etc. E veja o que está escrito na Parashat Beshalach, sobre o versículo "E Israel viu" etc., na explicação de "e acreditaram em Havayá"; veja lá.

נמצא מובן מזה שבחי' סוכ"ע מאיר ומתגלה בבחי' אמונה דייקא יותר מבדעת שבדעת אין הגילוי רק מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין].

Compreende-se, portanto, disso que o nível da luz que circunda todos os mundos brilha e se revela precisamente no nível da fé, mais do que em Daat; pois, em Daat, a revelação provém apenas do nível da luz que preenche todos os mundos.

17 ומעין זה יובן הנמשל למעלה איך שבמלי מאיר בחי' כתר יותר מבדעת ותפארת כו'. וכמ"ש ג"כ בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך עטרה ובשער המציאות פ"ד בענין ארץ שהיא המלי' קדמה לשמים שהוא ת"ת [תפארת] בשרשה

Por esse caminho, pode-se compreender o paralelo nos mundos superiores: como em Malchut (soberania) brilha o nível de Kéter (a Coroa) mais do que em Daat (conhecimento) e Tiféret (beleza), etc. Como também está escrito no Pardes, Erchei HaKinuyim, verbete "Atarah", e em Sha'ar Ha-Metziyus, capítulo 4, a respeito da "terra", que é Malchut, a qual, em sua raiz, precede os "céus", que são Tiféret.

וזהו בחכמה יסד ארץ והיינו אמונה הנק' ארץ שרשה מחכמה עילאה שלמעלה מהתבונה והדעת וכונן שמים שהוא פארת בתבונה אם אין בינה אין דעת כו'

Este é [o sentido de] "Com sabedoria Ele fundou a terra": isto é, a fé, chamada "terra", tem sua raiz na Chochmá superior, que está acima do entendimento e de Daat. "E estabeleceu os céus", que são Tiféret, "com entendimento": "se não há Biná, não há Daat", etc.

ואע"ג [ואף על גב] דלעיל נתבאר שהדעת ות"ת [ותפארת] נק' אמת והמלכות נק' אמונה שהיא בחי' מקבל מן האמת.

E embora tenha sido explicado acima que Daat e Tiféret são chamados de verdade, enquanto Malchut é chamada de fé, que é o nível de quem recebe da verdade,

מ"מ כן הוא ודאי שהיא בחי' מקבל מז"א אבל עכ"ז [עם כל זה] מאיר בה ג"כ מבחי' כתר שהוא מקור ושרש האמת דז"א כנודע

não obstante, certamente é assim: ela é o nível de quem recebe de Zeir Anpin; ainda assim, [a luz] do nível de Kéter também brilha nela, pois Kéter é a fonte e a raiz da verdade de Zeir Anpin, como é sabido.

וגם בחי' אמת שרשו מהאר' ת פנים דעתיקא כמ"ש בזו"ג [בזהר חלק ג] (נשא קל"ג ב') אשר הארה זו מאיר ג"כ במלי' יותר ועל זה נאמר בשה"ש [בשיר השירים] הנך יפה רעיתי.

Além disso, o nível da verdade tem sua raiz no brilho da face de Atika, como está escrito no Zohar, Parte III (Naso, 133b); e esse brilho também resplandece mais em Malchut. A respeito disso, está dito no Cântico dos Cânticos: "Eis que és bela, minha amada."

וזהו ענין שנשבחו האמהות ביפת תואר ויפת מראה דלכאורה תמוה מהו שיכתב זה בתורה אלא דהפי' שהיה בהם הארת הכתר שמאיר במלי' דאצילות בבחי' נעוץ תחלתן בסופן כו'.

É por isso que as Matriarcas foram louvadas como "belas de forma e belas de aparência". À primeira vista, isso causa perplexidade: por que isso deveria estar escrito na Torá? A explicação, porém, é que havia nelas o brilho de Kéter, que resplandece em Malchut de Atsilut pelo princípio de que "o início está encravado no fim", etc.

18 ועמ"ש גבי פסח סדי"ה קול דודי בענין מקפץ על הגבעות כו'. וזהו ענין ויאהב יעקב את רחל היינו בחי' מלי' בחי' אמונה ויעקב הוא בחי' תפארת המקבל מהדעת

E veja o que está escrito a respeito de Pessach, no final do discurso que começa com "A voz do meu amado", sobre o tema de "saltando sobre os montes" etc. Este é o significado de "E Yaakov amou Rachel": isto é, o nível de Malchut (soberania), o nível da fé; e Yaakov é o nível de Tiféret (beleza), que recebe de Daat (conhecimento),

שהוא הארת הכתר ע"י ויאהב יעקב את רחל היא בחי' אמונה שמאיר בה בחי' הכתר ממש סוכ"ע כי נעוץ תחלתן בסופן כנ"ל.

que é o esplendor de Kéter (a Coroa). Por meio de [isso], "E Yaakov amou Rachel": ela é o nível da fé, na qual brilha o próprio nível de Kéter, a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), pois "o início deles está encravado em seu fim", como mencionado acima.

19 וזהו ג"כ ענין מאמר רחל ליעקב הבה לי בנים כי הבנים היינו אהבה ויראה ועיקר הולדה שלהם הוא מהדעת מה שאין כן מהאמונה בעצמה בלי המשכת הדעת היא עטרה ובחי' מקיף לבד

Este é também o sentido das palavras de Rachel a Yaakov: "Dá-me filhos". Pois os filhos são o amor e o temor, e sua geração provém principalmente de Daat (conhecimento). Já da fé por si só, sem que Daat seja atraído para dentro dela, resulta apenas uma coroa e um nível circundante,

ולא נמשך מזה הולדת המדות אהוי"ר [אהבה ויראה] והיינו מחמת טרדות העוה"ז והסתר הגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] שעל ידי זה היא בחי' כרחל לפני גוזזיה נאלמה ולכן ורחל עקרה כו'.

e dela não provém o nascimento dos atributos emocionais de amor e temor. Isso se deve às preocupações deste mundo e à ocultação do corpo e da alma animal; por meio disso, ela se encontra no nível de "como uma ovelha (rachel) diante de seus tosquiadores, ela permanece muda". Por isso, "e Rachel era estéril", etc.

אך ע"י התעוררות רחמים רבים ע"י הדעת המתבונן בגדולת ה' אזי נמשך ההולדה מבחי' רחל שהיא בחי' אמונה

Mas, por meio do despertar de grande compaixão, mediante Daat que contempla a grandeza de D'us, então o nascimento provém do nível de Rachel, que é o nível da fé;

ואזי הם אהוי"ר [אהבה ויראה] הנמשכים מבחי' סוכ"ע שהם בחי' אהוי"ר [אהבה ויראה] היותר עליונים. וזהו ענין יוסף שהוא בחי' צדיק עליון אהבה בתענוגים כו':

e então são amor e temor que se atraem do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), sendo o amor e o temor mais elevados. Este é o sentido de Yosef, que é o nível do tsadic supremo, "amor com deleites", etc.

20 קיצור. ענין שהאמונה נקראת עטרה. עטרת תפארת נעוץ תחלתן בסופן:

Resumo: Por que a fé é chamada de coroa. "Uma coroa de beleza"; "o começo deles está encravado em seu fim".

21 ד אך הנה כעת מקבלת מז"א אבל לעתיד לבוא כי מלאה הארץ דעה שיהיו שוים בקומתם ויהיה בה השפעת הדעת ותגדל עד בחי' הכתר שיהיו שניהם בכתר אחד

4. Contudo, atualmente [Malchut] recebe de Zeir Anpin. Mas, no Tempo Vindouro, "pois a terra se encherá de conhecimento", ambos serão iguais em estatura: haverá nela o fluxo de Daat (conhecimento), e ela crescerá até o nível de Kéter (a Coroa), de modo que ambos terão uma só coroa.

(בזהר דרשו פסוק כי מלאה הארץ דעה בהשמטות דחלק אי סס"י [סוף סימן] כ"ה על נסוך במים בחג כמ"ש בסיפיה דקרא כמים לים מכסים והיינו לפי שע"י ממשיכים ח"ע [חכמה עילאה] במל' כו')

(No Zohar, nas Hashmatos [Adendas] à Parte I, ao final da seção 25, eles interpretaram o versículo “Pois a terra se encherá de conhecimento” como uma referência à libação de água na festa, conforme está escrito no final do versículo: “como as águas cobrem o mar”. Isso porque, por meio dela, a Chochmá superior é atraída para Malchut, etc.)

וגם כי כמים לים מכסים היינו עלמא דאתכסיה שהוא סוכ"ע שם הוי' דלעילא שלעתיד יומשך גילוי זה בארץ שהיא עלמא דאתגליא והיינו שמה שעכשיו הוא בחי' סוכ"ע יומשך בגילוי להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ובז"ג [ובזהר גדול] ח"א [חלק א']

E também porque “como as águas cobrem o mar” se refere ao mundo oculto (alma de'iskasya), que é a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), o Nome Havayá superior; no Tempo Vindouro, esta revelação será atraída para a terra, que é o mundo revelado (alma de'isgalya). Isto é, aquilo que agora se encontra no nível da luz que circunda todos os mundos será atraído para baixo em revelação, tornando-se a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin). E no Zohar principal, Parte I)

(דל"ח ע"א) פ"י שזהו ענין וידע אדם עוד את אשתו שנאמר אלע"ל [על לעתיד לבוא]. עוד נז' [נוכח] במ"ה [במדרש הנעלם] פ' חיי שרה (דק"ה א')

(fólio 38, lado a), explica que este é o significado de “E Adam conheceu sua esposa novamente”, dito a respeito do Tempo Vindouro. Isso é mencionado também no Midrash HaNe'elam, Parashat Chayei Sarah (fólio 125, lado a);

ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם דשרש המשכה זהו הוא גילוי דעת דעתיק (וע"ש במ"ה דק"ל סע"א [סוף עמוד א] ודק"מ סע"א [סוף עמוד א] ובזהר פ' ויקרא דכ"ג ע"א יתרו דס"ח ע"א)

e veja o comentário do Ramaz ali, segundo o qual a raiz desta atração é a revelação de Daat de Atik. (E veja ali, no Midrash HaNe'elam, fólio 130, final do lado a, e fólio 140, final do lado a; e no Zohar, Parashat Vayikra, fólio 23, lado a; Yitro, fólio 68, lado a.)

ועמ"ש במ"א בענין שבעת ימי המילואים כו' למלאות פגימת הלבנה כו' שהוא המשכה וגילוי סוכ"כ
[סובב כל עלמין] בממכ"ע [בממלא כל עלמין] וכענין וכבוד ה' מלא ע"ש.

E veja o que está escrito em outro lugar sobre os sete dias de milu'im (inauguração), etc., para preencher a deficiência da lua, etc., o que consiste na atração e revelação da luz que circunda todos os mundos na luz que preenche todos os mundos, como em “e a glória de Havayá preencheu”; veja ali.

ועד"ז ג"כ יש לפרש ענין כי מלאה הארץ דעה כו'. וכמו במנחת שבת עליית המלי' וכן בנעילת יוהכ"פ
[יום הכפורים]

Da mesma forma, também se pode explicar a questão de “pois a terra se encherá de conhecimento”, etc. E é como a elevação de Malchut na Minchá de Shabat e, igualmente, na Neilá de Yom Kipur,

אלא שאח"כ יש ירידה לפי שכהיום בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] יש עליות וירידות שבזמן מתן תורה
היו פב"פ [פנים בפנים] כו'

mas depois há uma descida. Pois, atualmente, no nível da luz que preenche todos os mundos, há ascensões e descidas: na época da Entrega da Torá, eles estavam “face a face”, etc.,

ואח"כ בחטא העגל כו' ואח"כ בזמן בית ראשון הכל שינוי זמנים מתחלפים בכל דור (וע' בס' חסד
לאברהם בתחלתו מונה והולך שינויי הזמנים)

e depois, no pecado do Bezerro, etc., e depois, no período do Primeiro Templo — tudo isso são mudanças de épocas, alternadas em cada geração (e veja o livro Chesed LeAvraham, no início, onde enumera as mudanças das épocas).

והיינו לפי שהמשכה מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וכמו עד"מ פרצוף אדם למטה ראש ורגל ויש בטן
ומעיים שיש בהם צואה ואעפ"כ [ואף על פי כן] יש חיות מעט מזעיר כו'

Isso se deve ao fato de que a emanção provém do nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) — como, por exemplo, a figura de um ser humano aqui embaixo: [há] cabeça e pé, e há ventre e intestinos, que contêm excrementos e, apesar disso, têm uma quantidade ínfima de força vital [neles], etc.

ועפ"ז [ועל פי זה] יובן ג"כ מה שבזמן חורבן בית ראשון היו נביאי השקר ובזמן חורבן בית שני שנאת חנם לפי שהתגברות

Com base nisso, também se pode compreender por que, na época da destruição do Primeiro Templo, havia profetas de falsidade e, na época da destruição do Segundo Templo, havia ódio gratuito. Pois o fortalecimento da

הקליפה הוא זה לעומת זה ובזמן בית ראשון שהיתה שכינה בין שני בדי ארון והיה גילוי אלקות כו' היה התגברות הקליפה כנגד אלקות באמונות כוזבות.

kelipá é “um em oposição ao outro”. Na época do Primeiro Templo, quando a Shechiná (a Presença Divina) estava entre os dois varais da Arca e havia uma revelação da Divindade, etc., o fortalecimento da kelipá contra a Divindade manifestou-se em crenças falsas.

ולכן היו הנשים שהיו מבכות את התמוז (ביחזקאל סי' ח' ובירמיה סי' מ"ד) שאמרו ומן אז חדלנו לקטר למלכת השמים כו'

Por isso, havia mulheres que choravam por Tamuz (Ezequiel, capítulo 8, e Jeremias, capítulo 44), que disseram: “E desde que deixamos de queimar incenso à rainha dos céus”, etc.,

חסרנו כל שהיו אמונתם מהיפך להיפך (וחסרו כל מפני שלא עבדו את ה' מרב כל והם האמינו להפך כי עזב ה' את הארץ תחת יד המזלות כו')

“faltou-nos tudo”; pois a crença deles era o exato oposto. (Faltou-lhes tudo porque não serviram a D'us “em meio à abundância de tudo”, e acreditaram no oposto: que “Havayá abandonou a terra”, [deixando-a] sob o domínio das constelações, etc.)

וכן נביאי השקר לא היו בעלי מופתים כלל וכמ"ש ביחזקאל (סי' י"ג) בשעלי שעורים ובפתותי לחם להמית נפשות אשר לא תמותנה כו' בכזבכם ע"ש בפרש"י [בפירוש רש"י] / בפירוש רש"י.

Do mesmo modo, os profetas de falsidade não eram de modo algum realizadores de milagres, como está escrito em Ezequiel (capítulo 13): “por punhados de cevada e por pedaços de pão, para dar morte a pessoas que não morreriam”, etc., “por causa de vossas mentiras”; veja ali o comentário de Rashi.

ונביאי האמת ודאי היו בעלי מופתים כמו ירמיה ויחזקאל הגם שלא היו כ"כ [כל כך] כמו אליהו כו' ואעפ"כ [ואף על פי כן] האמינו בשקר דוקא.

E os profetas da verdade certamente realizavam milagres, como Yirmeyahu e Yechezkel, embora não na mesma medida que Eliyahu, etc.; e, apesar disso, eles acreditavam especificamente na falsidade.

22 ובבית שני שפסקו מהם וחסרו ה' דברים לפי שלא היה גילוי בחיי ה' ראשונה דשם הוי' למטה ועמ"ש מזה בד"ה יו"ט [יום טוב] של ר"ה [ראש השנה]

No Segundo Templo, quando cinco coisas deixaram de estar presentes e faltaram, porque não havia abaixo uma revelação do nível do primeiro hei do Nome Havayá — e veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa “O dia festivo de Rosh HaShaná” —

ולכן לא היתה ג"כ לעומת זה התגבירות הקליפה כ"כ [כל כך] באמונות כוזבות שנגד אמונת ה' אלא באמונת אנשי רכיל במילי דעלמא שזהו ענין שנאת חנם שהוא כנגד הטבע שישנא איש את רעהו אם לא גמלו רעה

portanto, correspondentemente, o fortalecimento da kelipá também não foi tão intenso no campo das crenças falsas opostas à fé em D'us, mas sim no de acreditar nos difamadores a respeito de assuntos mundanos. Isso é ódio gratuito, contrário à natureza: que um homem odeie seu próximo se este não lhe fez mal.

אך ע"י אנשי רכיל ששקר ענו בחבירו שדורש רעתו נעשה שונאו והוא שנאת חנם ע"פ האמת שחבירו לא פשע כלום.

Mas, por meio dos difamadores, que testemunharam falsamente contra seu próximo, dizendo que ele procura prejudicá-lo, este se torna seu inimigo; e isso é ódio gratuito, pois, na verdade, seu próximo não cometeu mal algum.

23 והנה כל עליות וירידות הם בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שעדיין יש מקום לרע לשלוט כמו שיש בטן וחואה ואעפ"כ [ואף על פי כן] עוברת חיות מועט

Ora, todas as ascensões e descensões estão no nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), onde ainda há espaço para o mal dominar — assim como há ventre e excremento e, apesar disso, uma pequena força vital passa [por eles],

וכן שערות נמשך בהם חיות מצומצם משא"כ סוכ"ע כתיב ואת רוח הטומאה אעביר שאז יהיה גילוי סוכ"ע.

e, da mesma forma, pelos cabelos é atraída uma força vital contraída. Mas, a respeito da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), está escrito: “E removerei o espírito de impureza”, pois então haverá a revelação da luz que circunda todos os mundos.

24 וגילוי זה לעתיד הוא ע"י היום לעשותם ע"י תורה ומצות וזאת המצוה כו' לעשות בארץ שצ"ל

Esta revelação no Tempo Vindouro ocorre por meio de “hoje, para cumpri-los” — por meio da Torá e das mitsvot. “E este é o mandamento”, etc., “para cumprir na terra”: é preciso

המשכת התורה ומצות בבחי' אמונה להיות ורעה אמונה כו' והוא המשכת סוכ"ע. וזהו וידעת היום והשבות להמשיך בהאמונה בחי' דעת בבחי' סוכ"ע.

atrair a Torá e as mitsvot para o nível da fé, para que haja “e nutra a fé”, etc.; e isso é a atração da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin). E isto é [o significado de] “E saberás hoje e levarás [ao teu coração]”: atrair para a fé o nível de Daat (conhecimento), no nível da luz que circunda todos os mundos.

25 ועמ"ש בביאור ע"פ מים רבים בענין שיש שני בחי' דעת. דעת תחתון ודעת עליון. דעת תחתון הוא הנמשך מהבינה

E veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “Muitas águas”, a respeito de haver dois níveis de Daat (conhecimento): o Daat inferior e o Daat superior. O Daat inferior é aquele que se estende de Biná (entendimento),

כמאמר אם אין בינה אין דעת והוא הדעת בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] אך דעת העליון הוא הנמשך מבחי' כתר ממש שהוא בחי' סוכ"ע כו' ע"ש.

como diz o dito: “Se não há Biná, não há Daat”; e é o Daat no nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin). Mas o Daat superior é aquele que se estende do próprio nível de Kéter (a Coroa), que é o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), etc.; veja lá.

26 וזהו ענין ב' בחי' דעת שבפסוק אתה הראת לדעת ובפסוק וידעת היום כנ"ל. וזהו וידעת היום היום

דוקא בעוה"ז

Este é o assunto dos dois níveis de Daat (conhecimento) no versículo “Foi-te mostrado, para que soubesses” e no versículo “E saberás neste dia”, como mencionado acima. E este é [o sentido de] “E saberás neste dia”: “neste dia” especificamente, neste mundo.

כי עולם הבא ר"ל [רוצה לומר] ג"ע [גן עדן] הוא עולם הדין מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שרחוק מאד מבחי' סוכ"ע משא"כ בעוה"ז הגם שהוא בהעלם מ"מ עכ"פ [על כל פנים] נמשך הוא ע"י התורה ומצות כו'

Pois o Mundo Vindouro — isto é, o Gan Éden — é um mundo de julgamento, proveniente do nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), muito distante do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin). Neste mundo, porém, embora esteja oculta, ela é, de todo modo, atraída para baixo por meio da Torá e das mitsvot etc.

ועמ"ש מזה בפ' פינחס ע"פ צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני כו' ולכן היום בעוה"ז דוקא תוכל להמשיך בחי' סוכ"ע להיות ורעה אמונה

E veja o que está escrito a respeito disso na parashá de Pinchas, sobre o versículo “Ordena aos filhos de Israel e dize-lhes: ‘Minha oferenda’” etc. Portanto, é precisamente “neste dia”, neste mundo, que se pode atrair para baixo o nível da luz que circunda todos os mundos, para que haja “e nutra a fé”.

וזהו כי הוי' הוא האלקים וכדפי' בזהר ח"ג [חלק ג'] (דקמ"ג ע"א) הוי' עתיק יומין הוא סוכ"ע הוא האלקים וכולא הוא חד כו':

E este é [o sentido de] “que Havayá é Elokim”, conforme explicado no Zohar, Parte III (fólio 143, lado a): “Havayá” — Atik Yomin, que é a luz que circunda todos os mundos — “é Elokim, e tudo é um” etc.

27 קיצור. ענין ומלאה הארץ דעה. והיינו על ידי וידעת היום והשבות ורעה אמונה:

Resumo: O sentido de “e a terra se encherá de conhecimento”. Isto é, por meio de “E saberás hoje e levarás [isso ao coração]” e “cultiva a fé”.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/vaeschanan/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak